

**Zeitschrift:** Schweizerische Zeitschrift für Vermessung, Kulturtechnik und Photogrammetrie = Revue technique suisse des mensurations, du génie rural et de la photogrammétrie

**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für Vermessungswesen und Kulturtechnik = Société suisse de la mensuration et du génie rural

**Band:** 52 (1954)

**Heft:** 5

**Rubrik:** Petite communication = Kleine Mitteilungen

**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Magnetische Deklination

März 1954

<i>Mittlere Tagesamplitude</i>	<i>Minimum</i>	<i>Mittel</i>	<i>Maximum</i>	<i>Mittel</i>
März 12,2 (cent.)	9.00 h	11.30 h	14.00 h	17.30 h

### *Magnetische Charakteristika*

Monat	Abweichungen	<i>allgemein unruhig</i> <i>gestörte Tage</i>
März	7.-9., 19., 22., 25., 26., 31.	13.-17., 20., 23., 24., 30.

Anfragen über den allgemeinen Verlauf der Monatskurve und Einzelheiten über die Störungen können bei der Eidgenössischen Vermessungsdirektion in Erfahrung gebracht werden.

Bern, den 28. April 1954

*Eidgenössische Vermessungsdirektion*

## Petite Communication

Nous apprenons avec un vif chagrin le décès de M. Edouard Diserens, ancien chef du Service cantonal vaudois des Améliorations foncières et ancien professeur à l'Ecole polytechnique fédérale à Zurich. Un article nécrologique paraîtra ultérieurement.

## Kleine Mitteilungen

### *Vortragskurs über Entwässerung, Bewässerung und Gewässerschutz*

Die ständig fortschreitende Industrialisierung weiter Gebiete des schweizerischen Mittellandes führt, neben dem beträchtlichen Verlust besten und praktisch nicht wieder zu ersetzenden Kulturlandes, zu einem stark ansteigenden Wasserbedarf von Industrien und städtischen Siedlungen. Damit verbunden ergibt sich aber auch eine zunehmende Verschmutzung unserer Flüsse und Seen. Dafür, daß diese Entwicklung nicht einfach hingenommen werden darf, hat sich am 6. Dezember 1953 das Schweizervolk eindeutig bekannt; es wird nun die Aufgabe unserer und wohl auch noch der nächsten Generation sein, den Willen zum Schutz der Gewässer gegen Verunreinigung in die Tat umzusetzen.

Um eine erste, allgemeine Übersicht über die hier gestellten Probleme zu vermitteln, fand am 8. und 9. April 1954 an der ETH in Zürich ein vom Schweizerischen Kulturingenieurverein, dem Schweizerischen Verein für Vermessungswesen und Kulturtechnik sowie der Konferenz der eidgenössischen und kantonalen Amtsstellen für das Meliorationswesen veranstalteter Vortragskurs statt.

Die rund 200 erschienenen Teilnehmer verfolgten mit größtem Interesse die Ausführungen berufener Fachleute, angefangen mit den grundlegenden Darlegungen von Herrn Prof. Dr. Koblet (Institut für

Pflanzenbau ETH) über die Wechselbeziehungen zwischen Kulturpflanze und Wasser. Zu den Beziehungen zwischen Bodenfeuchtigkeit und Bewässerungsbedürfnis sowie über neu entwickelte Methoden für die Beurteilung des Bodens hinsichtlich seiner Eignung für Wasseraufnahme und Speicherung orientierte Herr Prof. E. Ramser (Kulturtechnisches Institut der ETH). Am ersten Nachmittag folgten dann Referate der Herren Prof. Dr. O. Jaag, Direktor der Eidgenössischen Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz, sowie Dipl.-Ing. F. Schneiter, Ingenieur für Abwasseranlagen der Abteilung Wasserbau und Wasserrecht des Kantons Zürich.

Der heutige Zustand unserer Gewässer verträgt in vielen Fällen keine weitere Belastung durch die städtischen Abwässer; bei dem gewaltigen Umfang der noch vorzusehenden Reinigungsanlagen ergibt sich auf Jahrzehnte hinaus in allen größeren Ortschaften ein umfangreiches Bauprogramm. Wichtig ist vor allem eine Koordination der verschiedenen neuen Vorhaben mit den Ortsplanungen. Es sollte eben nicht mehr vorkommen, daß neue Wohnquartiere oder Fabrikzonen ohne jede Rücksichtnahme auf ein mit angemessenen Mitteln zu verwirklichendes Kanalisationsnetz und das Aufnahmevermögen der vorhandenen Wasserläufe gebaut werden. Zudem erfordert der knappe Raum unseres Landes den Einbezug solcher städtischer Anlagen in die landwirtschaftliche Planung, wie sie bei den häufigen Gesamtmeliorationen durchgeführt wird. Hier werden inskünftig der Kulturingenieur und der Abwasserfachmann zusammenehen müssen, damit für beide Ziele für lange Zeit genügende Lösungen getroffen werden können.

Der zweite Kurstag mit Vorträgen der Herren Dipl.-Ing. A. Kropf und A. Hörler war speziell technischen Problemen reserviert, und am Nachmittag folgten zur Illustration der gebotenen Theorie Besichtigungen verschiedener in Betrieb befindlicher Kläranlagen sowie einer neu erstellten Kehrtrichtbeseitigungsanlage nach dem System Dano.

Es ist zu hoffen, daß auf diesem Gebiet die Schweiz ihren derzeitigen Rückstand rasch aufholen kann, sind doch auch die klimatisch-hydrographischen sowie die Siedelungsverhältnisse unserer am dichtesten bevölkerten Landesteile beträchtlich günstiger als in den großen Industrielandschaften des Auslandes. Lü.

#### *Cours de perfectionnement sur les drainages, les irrigations et la protection des eaux contre la pollution*

L'industrialisation constante et toujours plus poussée de régions étendues du Plateau suisse conduit, indépendamment de la disparition de notre meilleur et irremplaçable sol, à une augmentation constante des besoins en eau de l'industrie et des colonisations urbaines.

A cette augmentation de la consommation correspond une augmentation de la pollution de nos lacs et de nos rivières. L'extension de ce mal ne peut pas être admise sans autre et le peuple suisse l'a bien montré lors de la votation du 6 décembre 1953; ce sera le rôle de notre génération et de la suivante de traduire en actes la volonté de protéger nos eaux.

Pour se faire une idée générale des problèmes qui se posent dans ce domaine, la Société suisse des ingénieurs du génie rural, la Société suisse des mensurations et du génie rural ainsi que la Conférence des services fédéraux et cantonaux des améliorations foncières, avaient orga-

nisé à Zurich les 8 et 9 avril 1954, à l'EPF, une série de conférences. Les quelque 200 participants suivirent avec beaucoup d'intérêt les exposés des spécialistes de renom.

M. le professeur Dr Koblet (de «l'institut pour la culture des plantes», de l'EPF) ouvrit la série des conférences par un exposé très fouillé sur les relations entre l'eau et les plantes cultivables. M. le professeur Ramser parla des rapports entre l'humidité du sol et les besoins d'irrigation, ainsi que des nouvelles méthodes d'appréciation du sol en fonction de sa capacité d'absorption et de rétention de l'eau.

L'après-midi du jeudi fut consacré à des exposés du professeur Dr O. Jaag, directeur de «l'institut fédéral pour l'alimentation en eau, l'épuration des eaux usées et la protection des cours d'eau». D'autres exposés furent présentés par M. F. Schneiter, ingénieur pour les stations d'épuration du service des eaux du canton de Zurich.

Nombreux sont nos cours d'eau dont la pollution est déjà telle qu'il n'est plus possible de prévoir un apport supplémentaire d'eaux usées. L'établissement de stations d'épuration, surtout dans les grandes agglomérations, va nécessiter l'établissement d'un vaste programme de construction qui s'étendra sur des dizaines d'années.

Il est important, dès maintenant, de coordonner les projets d'épuration avec les plans d'urbanisme. On ne devrait plus construire de nouveaux quartiers d'habitation et de nouvelles fabriques sans tenir compte de l'établissement d'un réseau de canalisations d'évacuation d'eau correspondant aux quantités d'eau à écouler et aux possibilités d'absorption des cours d'eau existants.

L'exiguïté de notre territoire nous oblige aussi à tenir compte du problème de l'épuration, dans nos projets d'améliorations foncières intégrales.

A l'avenir, l'ingénieur rural devra travailler d'entente avec le spécialiste de l'épuration des eaux de façon à trouver des solutions qui répondent aux buts que l'un et l'autre se proposent.

La deuxième journée était spécialement réservée à l'examen de problèmes techniques dont nous entretenrent de façon remarquable les ingénieurs A. Kropf et A. Hörler.

L'après-midi, pour illustrer les parties oratoires, nous eûmes l'occasion de visiter plusieurs installations d'épuration d'eau en action, ainsi qu'une nouvelle machine, système Dano, destinée à la pulvérisation des ordures ménagères.

On veut espérer que, dans ce domaine, la Suisse rattrapera rapidement le retard qu'elle a par rapport à d'autres pays, surtout que nos conditions d'habitation (même dans les endroits où la population est très dense), nos conditions climatiques et hydrographiques ne sont pas à comparer aux grandes régions industrielles de l'étranger. Lü.

## Bücherbesprechungen

*Gerhard Schramm*, Dr. Ing. habil. *Der Gleisbogen*, seine geometrische und bauliche Gestaltung, 2. Auflage 1954. Ohne Anzeigenteil 302 Seiten. Otto Elsener, Verlagsgesellschaft, Darmstadt-Berlin.

Der ersten, im Jahre 1942 erschienenen Auflage des angezeigten Buches konnte kürzlich eine zweite folgen; ein erfreuliches Zeichen für ein